CLIL: Une approche pour le Parapluie FLAM?

- Dr Emmanuelle Labeau, Aston University

Emmanuelle, c’est qui?

- Reader in French Language and Linguistics



Learning Through Languages UK

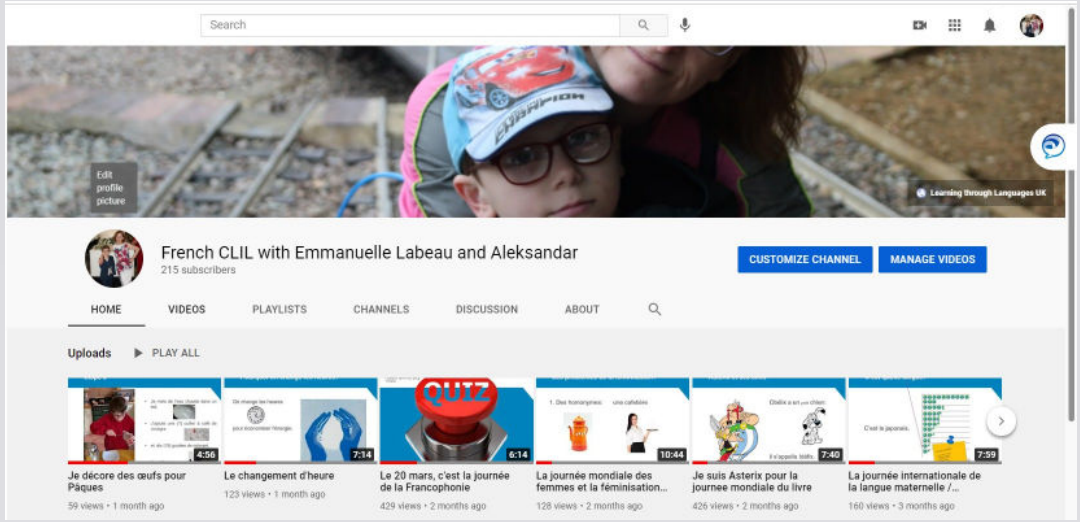
Emmanuelle, c’est qui?

- Reader in French Language and Linguistics



Learning Through Languages UK

- La « Maman » d’Aleksandar, élève de Farandole!



Le CLIL, c’est quoi?

- Content and Language Integrated Learning ou EMILE (Enseignement d'une matière intégrée à une langue étrangère)
- Modèle pour l’enseignement des langues développé en Europe au milieu des 1980s
- Inspiré par le modèle d’immersion canadien dans lequel des matières sont enseignées dans la langue-cible
- Approche diverse: « There is neither one CLIL approach nor one theory of CLIL (Coyle 2008:101)

6 principes de l'approche CLIL

- 1. Subject matter is about much more than acquiring knowledge and skills. It is about the learner constructing his/her own knowledge and developing skills which are relevant and appropriate (Lantolf, 2000; Vygotsky, 1978).
- 2. Acquiring subject knowledge, skills and understanding involves learning and thinking (cognition). To enable the learner to construct an understanding of the subject matter, the linguistic demands of its content as the conduit for learning must be analysed and made accessible (Met, 1998).
- 3. Thinking processes (cognition) require analysis in terms of their linguistic demands to facilitate development (Bloom, 1984; McGuiness, 1999).
- 4 Language needs to be learned in context (i.e. learning through the language), which requires reconstructing the subject themes and their related cognitive processes through a foreign or second language e.g. language intake/output (Krashen, 1985; Swain, 2000).
- 5. Interaction in the learning context is fundamental to learning. 'If teachers can provide more opportunities for exploratory talk and writing, students would have the chance to think through materials and make it their own' (Mohan, 1986, p. 13). This has implications when the learning context operates through L2 [second language] (Pica, 1991; van Lier, 1996).
- 6. The interrelationship between cultures and languages is complex (Byram, 2001). The framework puts culture at the core and intercultural understanding pushes the boundaries towards alternative agendas such as transformative pedagogies, global citizenship, student voice and 'identity investment' (Cummins, 2004). (Coyle, 2007, pp. 550-551)

Les 4 C de l'approche

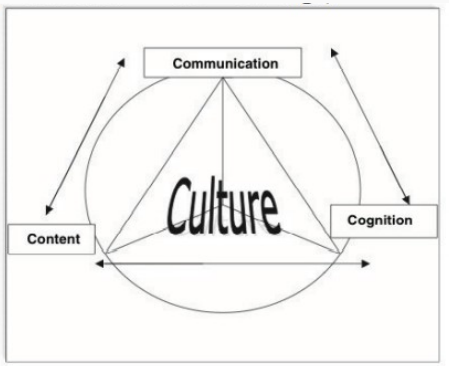


Figure 1. The CLIL 4Cs Framework (Coyle, 2006 in Coyle, 2007, p. 551).

- Le cadre étayant l'approche repose sur 4 piliers (Coyle 2006:9)
- Contenu = la discipline (histoire, biologie…)
- Communication = la langue qui crée de la signification sur ce contenu
- Cognition = la façon d'interpréter ce contenu (ex. comprendre, critiquer, se souvenir…)
- Culture = façons d'interagir socialement (ex. présentations personnelles), pédagogiquement (ex. les conventions de la classe) et en conformité avec la discipline (ex. conventions du rapport d'expérience)

Avantages de l’approche CLIL

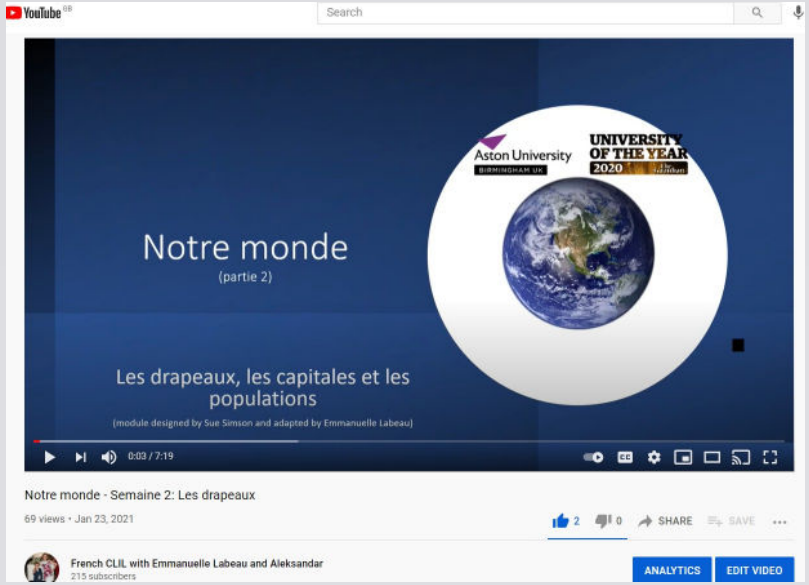
- Engagement supérieur des apprenants, grâce à l’authenticité du contenu (Coyle, Hood & Marsh 2010; Mehisto, Marsh & Frigols 2008)
- Compétence supérieure en L2 (Wesche 2002)
- Performance comparable – voire meilleure – en L1 (Alberta Ministry of education 2010, Baker 2006)
- Performance similaire en contenu (Dalton-Puffer 2008)
- Niveau supérieur en compétences interculturelles, et attitudes plus positives envers d’autres cultures (Lasagabaster & Sierra 2009, Rodriguez & Puyal 2012, Sudhoff 2010)

CLIL pour le Parapluie FLAM?

- Contact hebdomadaire limité: concentration sur la lecture et l'écriture
- Elèves « de passage » réintégrant à moyen terme un enseignement francophone… avec des lacunes linguistiques et culturelles
- CLIL = pratiquer les objectifs linguistiques sur des contenus absents du curriculum britannique: histoire / géographie de la France; littérature; francophonie…

Quelques exemples

- CLIL géographie « Notre monde » (Sue Simson)



- CLIL Sciences – L'arc-en-ciel



CLIL histoire « La Révolution française » (R. Hawkes)

Louis-Michel Van Loo, *Monseigneur Pisani, évêque de Vence*, 1783

Voici Monseigneur Pisani, l'évêque de Vence. Un évêque est un homme avec beaucoup de responsabilités dans la hiérarchie de l'église catholique. Sur cette peinture, il porte un crucifix autour du cou et il tient une bible dans sa main. Il est assis à son bureau. Peut-être qu'il prépare un sermon important ?

Questions
1. Que porte-t-il comme habits ?
2. Est-ils pauvre ou riche ? Heureux ou malheureux ? Malade ou en bonne santé ?
3. Que fait-il pendant son temps libre ?

Jean Siméon Chardin, *La gouvernante*, 1740

Cette jeune femme est gouvernante (une sorte de professeur) dans une maison bourgeoise. Elle pose des questions à son élève, qui a l'air d'hésiter : peut-être qu'il n'a pas fait ses devoirs. Elle a une brosse dans la main, peut-être pour faire le ménage.

Questions
1. Que porte la gouvernante comme habits ? Et le petit garçon ?
2. Est-elle pauvre ou riche ? Heureuse ou malheureuse? Malade ou en bonne santé ?
3. Que fait-elle pendant son temps libre ?

Louis Boilly, *Marquis de La Fayette*, 1761

Cette peinture montre le Marquis de la Fayette et son cheval. Le Marquis était un noble (comme tous les chefs militaires) qui a participé à la guerre d'indépendance en Amérique. Il avait des idées très libérales et il était en faveur des droits de l'homme, mais contre la violence des révolutionnaires.

Questions
1. Que porte le Marquis comme habits ?
2. Est-il pauvre ou riche ? Heureux ou malheureux? Malade ou en bonne santé ?
3. Que fait-il pendant son temps libre ?

Louis-Michel Van Loo, *Denis Diderot*, 1767

Voici Diderot, un philosophe et écrivain. C'est lui qui a écrit l'Encyclopédie. Diderot était un intellectuel et il était très travailleur. Son père, un bourgeois, voulait qu'il devienne prêtre, mais il a préféré être écrivain. Sur cette peinture, il est en train d'écrire, peut-être un nouveau livre, ou une page de l'Encyclopédie ?

Questions
1. Que porte Diderot comme habits ?
2. Est-il pauvre ou riche ? Heureux ou malheureux? Malade ou en bonne santé ?
3. Que fait-il pendant son temps libre ?



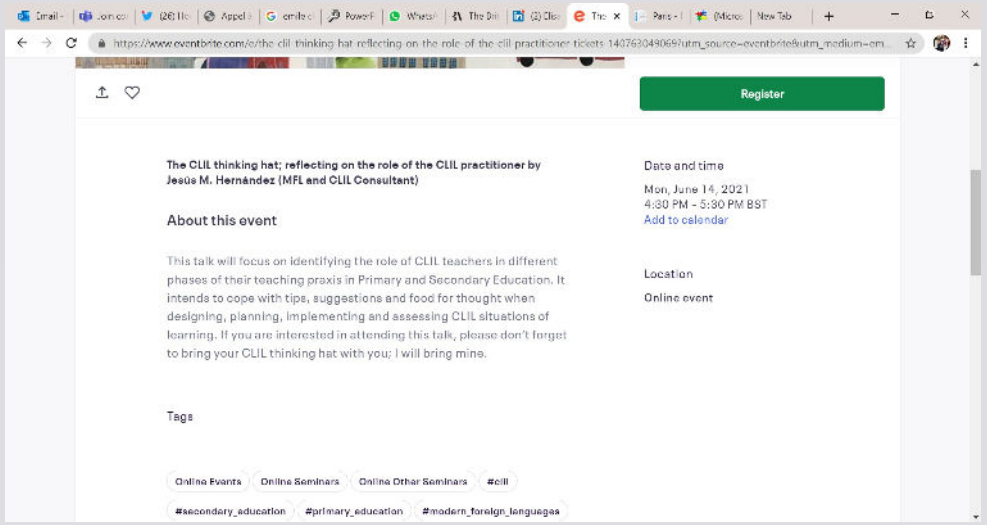






Pour aller plus loin…

- CLIL Mondays



- Learning through Languages UK

- Demande commune de financement d'un projet-pilote?

Des questions?

